

ZIEMSVĒTKUZAURS UN NERĀTNAIS SARAKSTS



THE
CHRISTMASAURUS
AND THE
NAUGHTY LIST



TOM FLETCHER

Illustrations by Shane Devries

TOMS FLEČERS
ZIEMSVĒTKUZAURS
UN
NERĀTNAIS SARAKSTS



Ilustrējis *Šeins Devrīss*

No angļu valodas tulkojusi

Laura Dreīže



ZVAIGZNE ABC

821.111-93

Fl 350

Tom Fletcher

THE CHRISTMASAURUS AND THE NAUGHTY LIST

Cover, illustrations and text copyright © Tom Fletcher, 2021

Illustrations by Shane Devries

First published as *The Christmasaurus and the Naughty List* in 2021
by Puffin, an imprint of Penguin Random House Children's.

Penguin Random House Children's is part
of the Penguin Random House group of companies.

The moral rights of the author and illustrator has been asserted.

Toms Flečers

ZIEMSVĒTKUZAURS UN NERĀTNAIS SARAKSTS

Apgāda vadītāja *Vija Kilbloka*

Projekta vadītāja *Marika Taube*

Redaktore *Daina Grūbe*

Korektore *Patrīcija Šteinberga*

Mākslinieciskā redaktore *Inguna Kļava Švanka*

Vāka dizainu adaptējusi *Sanita Romančuka*

Apgāds Zvaigzne ABC, SIA, K. Valdemāra ielā 6,

Rīgā, LV-1010. Red. nr. L-4370.

Jelgavas tipogrāfija

Šis ir ar autortiesībām aizsargāts darbs.

Darba reproducēšana vai jebkāda cita neatļauta izmantošana
ir autortiesību pārkāpums. Par autortiesību pārkāpšanu
ir paredzēta atbildība Krimināllikuma 148. pantā.

© Tulkojums latviešu valodā, Laura Dreize, 2023

© Literārā apdare, izdevums latviešu valodā,

Apgāds Zvaigzne ABC, 2023

ISBN 978-9934-31-994-5

Bazam, Badijam un Maksam



NERĀTNAIS SARAKSTS

Ronijs Riekstkodis,
kurš vienmēr dara
pāri citiem.



**Pilnīga un Galīga
Puņķutapas –**
divas pilnīgi izlaistas un
galīgi neciešamas princeses,
kas mīt tāltālā zemē.



Mārvins Džonsons,
pazīstams arī kā
GEIMERPUIKA3000,
kurš *agrāk* bija vislabākais
lielais brālis pasaulē.



Ērika Prīze,
kas neparko neēd
dārzeņus (un nespēj
paciest pat vārdus
“Briseles kāposti”).



Džemolīna Vizma,
kura ir apņēmusies
kļūt par zvaigzni –
par katru cenu.



**UN NEGAIDĪTS JAUNPIENĀCĒJS
NERĀTNAJĀ SARAKSTĀ:**

Viljams Tuntulis –
zēns, kurš izglāba
Ziemassvētkus... divreiz!







SATURS

1. *Ziemsvētkuzaura
iepriekšējie piedzīvojumi* 13
2. *Atpakaļ uz Ziemeļpolu* 19
3. *Nerātnā saraksta ēnas* 28
4. *Pārkāpjot noteikumus* 41
5. *Ronijs Riekstkodis* 53
6. *Riekstkoža ietaupījumi* 59
7. *Vecā Riekstkožu omīte* 68
8. *Būt rātnam* 78
9. *Pārdots!* 87
10. *Pilnīga un Galīga Puņķutapas* 96
11. *Slepenā garguja* 107
12. *Karaliskais rotālietu meistars* 118
13. *Karaliskās pasažieres* 128



14. <i>Kā vērst visu par labu</i>	145
15. <i>Piegāde tumsas aizsegā</i>	152
16. <i>Geimerpuika3000</i>	164
17. <i>Kā Pings palika bez Ponga</i>	173
18. <i>Vientulīgais lidojums</i>	183
19. <i>Ziemsvētkuzaurš3000</i>	190
20. <i>Futbolazaurš</i>	198
21. <i>Pings atgūst Pongu</i>	205
22. <i>Ērika Prīze</i>	225
23. <i>Izmestās vakariņas</i>	235
24. <i>Kāposti</i>	244
25. <i>Ērika un elfi</i>	255
26. <i>Sniega rančo</i>	268
27. <i>Sviestamicīte</i>	277
28. <i>Džemolīna Vizma</i>	292

29. *Par katru cenu* 302

30. *Dziedošais viesulis* 316

31. *Atkārtot!* 320

32. *Dorotija Durbule* 328

33. *Sākam koncertu!* 337

34. *Kur ir Viljams?* 348

35. *Viljams Tuntulis* 353

36. *Viljamam iet vēl sliktāk* 364

37. *Viljams un Ziemsvētkuzauris* 376

38. *Zilā cerība* 388

39. *Vēl viens zobs* 395

40. *Samainīšana* 402

41. *Vislielākā dāvana – vēl viena iespēja* 414

PATEICĪBAS 429



PIRMĀ NODAĻA

ZIEMSVĒTKUZAURA IEPRIEKŠĒJIE PIEDZĪVOJUMI

Visi jau zina, kas ir Rātnais un Nerātnais saraksts, vai ne? Nu, ja tu tomēr savu dzīvi esi pavadījis ar galvu eņģeļmatu kārbā, uz mirklīti iztēlosimies, ka visu gadu esi uzvedies labi – zinu, zinu, dažiem to būs grūti izdarīt, bet pacenties – un Ziemassvētku rītā tevi gaida dāvanas, kuras esi karsti ilgojies saņemt jau kopš brīža, kad uzrakstīji vēstuli Ziemassvētku vecītim: rotaļu mašīniņas, lelles, vilcieniņi, datorspēles... **BĀC!**



ZIEMSVĒTKUZAURS UN NERĀTNAIS SARAKSTS

Tur jau tās ir, iesaiņotas vienos spīguļos, kurus tavi vecāki centīsies satīrīt līdz pat Ziemassvētku brīvdienu beigām.

Apsveicu – tu esi iekļuvis

RĀTNAJĀ SARAKSTĀ!

Bet tagad iedomājies, kas notiktu, ja nu – ja nu – tu būtu sastrādājis šo to tādu, kas citiem liktu domāt, ka esi *ne gluži rātns*. Varbūt pat... *nerātns*.

Nu, tādā gadījumā Ziemassvētku rītā tevi gaidītu pavisam citāds un nepavisam ne patīkams skats. Klīst baumas par bērniem, kuri savās zeķēs atrod nevis rotaļlietas, bet gan ogles vai pat ziemeļbriežu spiras (Ziemassvētku rītā labāk neēd rozīnes šokolādē... tici man)! Tomēr patiesībā ir vēl sliktāk. Daudz sliktāk. Es jau dzirdu, kā tu jautā: *Kas gan var būt sliktāks par ziemeļbriežu spirām zeķē?* Tāpēc iztēlojies, ka tu pamosties un neatrodi...

NEVIENU DĀVANU.



ZIEMSVĒTKUZAURA IEPRIEKŠĒJIE PIEDZĪVOJUMI

Ak vai! Izskatās, ka esi iekļūvis

NERĀTNAJĀ SARAKSTĀ!

Neuztraucies, es tev neko nepārmetu. Galu galā ne jau es izlemju, kurš iekļūs Rātnajā un kurš – Nerātnajā sarakstā. Esmu tikai rakstnieks, kurš pieraksta to, kas notiek, – man nav lielākas varas. Tomēr ir kāds, kurš, ja var ticēt nostāstiem, patur tevī acīs gan tad, kad tu guli, *gan arī*, kad esi nomodā, un man šķiet tā: ja jau viņš spēj to, tad noteikti arī zina, vai esi uzvedies LABI VAI SLIKTI. Es, protams, runāju par pašu lielo vīru, par visu gadalaiku gadalaika tēvu, par misteru Krisu Kringlu, Svēto Niku, Santaklausu jeb, kā mēs viņu sauksim šajā grāmatā, **ZIEMASSVĒTKU VECĪTĪ.**

Tu varbūt domā – tas, vai esi ierindots Rātnajā vai Nerātnajā sarakstā, nosaka tikai iespēju, vai saņēmsi kaudzi rotaļlietu vai tukšu zeķi, bet tam ir DAUDZ LIELĀKA nozīme. Patiesībā no tā, vai bērni spēj atšķirt pareizu rīcību no nepareizas, labu darbu no slihta, rātņu uzvedību no nerātnas, ir atkarīga Ziemassvētku nākotne. Redzi, ja Rātnajā sarakstā nebūtu



ZIEMSVĒTKUZAURS UN NERĀTNAIS SARAKSTS

bērnu, kuriem piegādāt Ziemassvētku dāvanas, Ziemassvētku vecītis paliktu bez darba. Viņa esamībai nebūtu jēgas un mērķa, kam mēs varētu ticēt. Un, ja mēs viņam neticētu, viņa vairs nemaz nebūtu. Iedomājies, kas tad notiktu ar Ziemassvētkiem!

Un es nerunāju par dāvanām vien. Nepārproti, Ziemassvētku vecītis dievina dāvanas, taču rotaļlietas nav pats galvenais.

Pats galvenais ir PRIEKŠ.

Siltums, kas uzplaukst tevī, kad tu izsaīņo dāvanu, ko esi gaidījis visu cauru gadu. Tā ir vis-tīrākā laime, un tu vari to izjust, jo esi bijis rātns. Lūk, TĀPĒC Ziemassvētku vecītis nes dāvanas.

Ja esi jau izlasījis abas pirmās grāmatas par Ziemsvētkuzauru, pirmkārt, apsveicu, jo tu noteikti esi Rātnajā sarakstā, un, otrkārt, tas, ko tagad stāstīšu, tev nebūs nekas jauns. Ziemassvētku vecītis ir ražens, jautrs un brīnišķīgs vīrs, kura acis ir zilas kā Ziemeļu Ledus



ZIEMSVĒTKUZAURA IEPRIEKŠĒJIE PIEDZĪVOJUMI

okeāns un bārda – balta kā sniegs. Viņš dzīvo Ziemeļ-
polā, Sniega rančo, kas būvēts no priedes koka un kur
kopā ar viņu mājo visai draiskulīgi un vienmēr dzied-
doši elfi. Un reizi gadā viņš, izvadādot Ziemassvētku
dāvanas, brauc kamanās, kuras velk astoņi Majestā-
tiski maģiskie lidojošie ziemeļbrieži un... hmmm,
es noteikti esmu piemirsis kaut ko svarīgu, vai ne?
TIKAI PAJOKOJU! Protams, kamanu priekšgalā lido
būtne, kuras vārds ar glītiem, mirdzošiem burtiem ir
rakstīts uz šīs grāmatas vāka: tas ir īstais un vienīgais

ZIEMSVĒTKUZAURS!



ZIEMSVĒTKUZAURS UN NERĀTNAIS SARAKSTS

Leduszils dinozaurs, kas izšķīlās no olas, kuru Ziemassvētku vecīša elfi jau pirms daudziem Ziemassvētkiem atrada sasalušu dziļi ledus raktuvēs.

Agrāk Ziemsvētkuzaurš nespēja lidot, bet, pateicoties sava labākā drauga Viljama Tuntuļa nelokāmajai ticībai, tagad šis īpašais dinozaurs traucas pa debesjumu tik strauji, ka salīdzinājumā ar viņu pat vismaģiskākais ziemeļbriedis izskatās pēc Bembija uz aizsaluša ezera. Tieši tāpēc katru gadu, kad Ziemassvētku vecītis nogādā dāvanas bērniem, kuriem ir paveicies iekļūt Rātnajā sarakstā, ceļu rāda Ziemsvētkuzaurš un neviens cits.

Palūk, cik labi, – esam atgriezušies stāsta sākumā pie Rātnā un Nerātnā saraksta. Tieši par tiem arī ir šī grāmata. Tagad, kad esi atsaucis atmiņā visu svarīgāko, varam sākt.